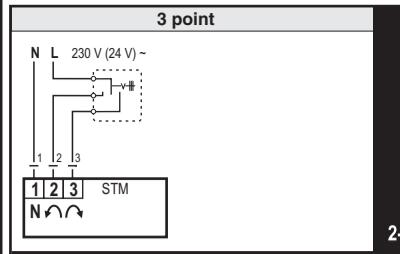


1

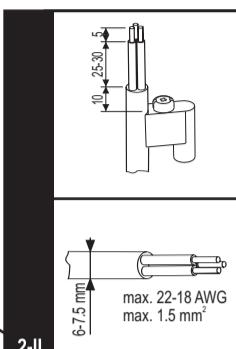
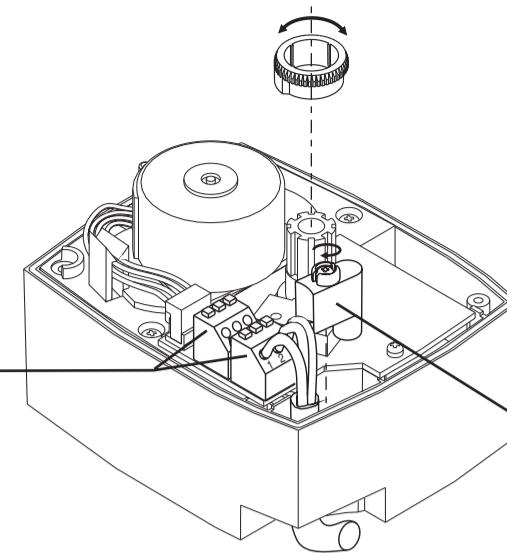


2-I

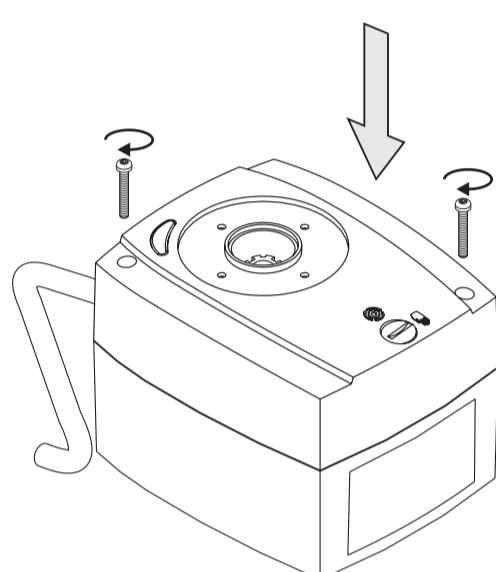
SLV HRV DUT CZE POL HUN

STM

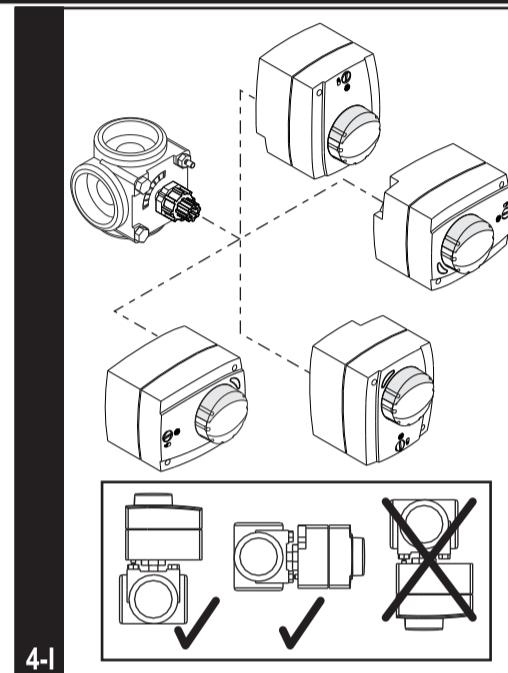
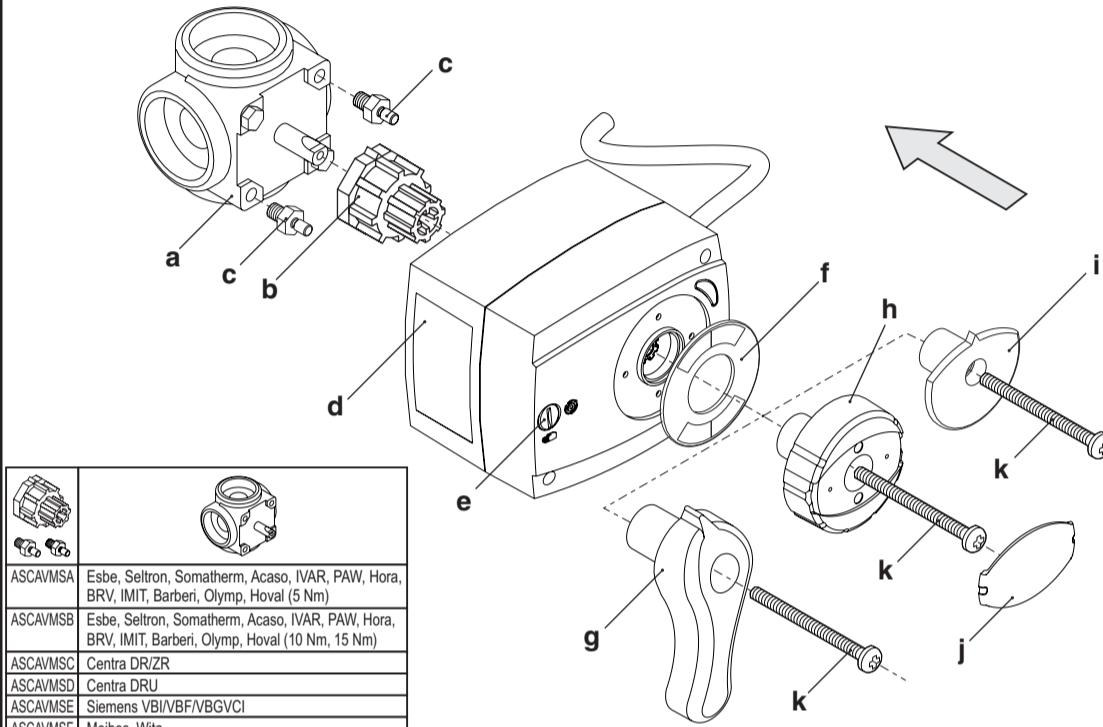
01MC060178



2



3



4

Motorni pogon STM za mešalni ventil

SLV



Pri priklopu motorja na omrežno napajanje je potrebno uporabiti, za vse fazne vodnike, stikalno napravo, z min. 3 mm razmaka med odprtimi kontakti.



Preden pristopite k električni priključitvi motorja, preverite, da ste izklopili napajanje oziroma glavno varovalko.

Navodilo za montažo

- Snemite gumb, ročico ali indikator (ovisno od modela motornega pogona), odstranite skalo in odvijte vijke.
- Skozi uvodnico vstavite električni kabel in priključite električne vodnike (slika 2-I). Pritrdite kable (slika 2-II) in nastavite obroček (ovisno od modela motornega pogona) za dodatno stikalo AUX (slika 2-III).
- Privijte nazaj pokrov (slika 3).

- Na os ventila "a" nasadite adapter "b" in ga zavrtite na sredino skale ventila. V ventil privijte zaporni vijak "c". Nasadite motorni pogon "d" na adapter "b". Možni položaji montaže motornega pogona so označeni na sliki 4-I.
- Motorni pogon je tovarniško nastavljen v srednji položaj (45 °).*
- Sedaj vstavite skalo "f" - pri nastavljivosti skale bodite pozorni na položaj zaprtrega in odprtega ventila. Na koncu vstavite še gumb "h", ročico "g" ali indikator "i" - pri tem pazite, da se položaj gumba ujemata s skalo. Privijte vijak "l". Gumb pokriva s pokrovčkom "j" ali "k".

* Velja za motorne pogone dobavljeni brez priključnega kabla.

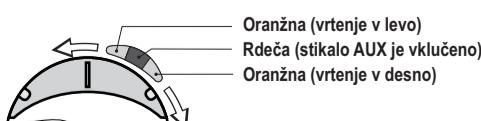
Navodilo za uporabo

Automatsko delovanje
Kadar je gumb "e" (slika 4) v položaju deluje motorni pogon samodejno.

Ročno delovanje
Kadar je gumb "e" (slika 4) v položaju je delovanje motornega pogona izklopljeno.
Položaj ventila nastavljamo z gumbom ali ročico

Signalizacija z lučkami

Motorni pogon ima 3 signalizacijske lučke. Leva in desna lučka prikazujejo smer vrtenja motornega pogona (slika 2-II). Sredinska lučka indicira stanje dodatnega stikala AUX (ovisno od modela motornega pogona).



Tehnični podatki

	STM
Navor	5 Nm
Kot vrtenja	90 °
Hitrost vrtenja	2 min
Napajalna napetost	230 V ~, 50 Hz
Poraba	2,5 VA
Stopnja zaščite	IP42
Varnostni razred	II
Dimenzije (d x š x v)	84 x 101 x 85 (72)
Teža	400 g

Odstrovanje stare električne in elektronske opreme

(Velja za države članice Evropske unije in ostale Evropske države s sistemom ločenega zbiranja odpadkov)

Ta simbol na izdelku ali embalaži označuje, da ta izdelek ne sme biti zvržen kot gospodinjski odpadek ampak ga je potrebno oddati na zbirnih mestih za odpadno električno in elektronsko opremo (OEEO). S primočerom odstranitvijo tega izdelka boste preprečili negativen vpliv na okolje in zdravje, ki bi ga sicer lahko povzročila napačna odstranitev tega izdelka. Reciklaža materialov zmanjšuje porabo novih surovin. Za več informacij o reciklirjanju tega izdelka se obrnite na pristojne službe, komunalni servis ali trgovino, kjer ste ta izdelek kupili.

Usklajenost s standardi in normativi

Motorni pogoni STM ustrezajo naslednjim predpisom direktiv:

- EMC: Direktivi o elektromagnetski kompatibilnosti 2004/108/EC,
- LVD: Nizkonapetostni direktivi 2006/95/EC,
- RoHS II: Direktivi o nevarnih snoveh v električni in elektronski opremi 2011/65/EC.

Opis izdelka:

Motorni pogon STM

Uporabljeni standardi:

EN60730-1:2001, EN60730-1:2001/A2:2009,
EN60730-2-14:1998, EN60730-2-14:1998/A2:2009

Motorni pogon STM za miješajuće ventile

HRV



Pri priključivanju motornog pogona na električnu mrežu treba obvezatno za svaki od faznih vodiča ugraditi napravu za odvajanje od mreže sa zračnim zazorom od najmanje 3 mm izmedu otvorenih kontakta.



Prije nego što se pristupi električnom priključivanju motornog pogona, mora se bezuvjetno provjeriti da li je mrežni napon odnosno glavni osigurač isključen.

Upute za montažu

- Skinite vrtljivi gumb, ručiču ili indikator (ovisno o izvedbi motornog pogona), udaljite skalu te odvignite obe vijke. Udaljite i poklopac motornog pogona (slika 1).
- Provucite mrežni kabel kroz kabelsku uvodnicu i priključite vodiče (slika 2-I). Pričvrstite uredaj za rasterećenje kabla (slika 2-II) i namjestite obruc za dodatni prekidač AUX (ovisno o modelu motornog pogona, slika 2-III).
- Vratite poklopac motornog pogona na njegovo mjesto i pritegnite obe vijke (slika 3).
- Nasadite adapter "b" na osovinu motora "a" in okreignite ga na sredino skale miješajućeg ventila. Pričvrstite zatvorni vijak "c" na ventil. Nasadite motorni pogon "d" na adapter "b". Mogući položaji montaže su prikazani na sliki 4-I. *Tvornički je motorni pogon postavljen u srednji položaj (45 °).*
- Nasadite adapter "b" na osovinu motora "a" in okreignite ga na sredino skale miješajućeg ventila. Pričvrstite zatvorni vijak "c" na ventil. Nasadite motorni pogon "d" na adapter "b". Mogući položaji montaže su prikazani na sliki 4-I. *Tvornički je motorni pogon postavljen u srednji položaj (45 °).*
- Vratite poklopac motornog pogona na njegovo mjesto i pritegnite obe vijke (slika 3).
- Nasadite adapter "b" na osovinu motora "a" in okreignite ga na sredino skale miješajućeg ventila. Pričvrstite zatvorni vijak "c" na ventil. Nasadite motorni pogon "d" na adapter "b". Mogući položaji montaže su prikazani na sliki 4-I. *Tvornički je motorni pogon postavljen u srednji položaj (45 °).*
- Vratite poklopac motornog pogona na njegovo mjesto i pritegnite obe vijke (slika 3).

* Vrijedi za motorne pogone dobavljeni bez priključnega kabla.

Upute za uporabu

Automatski pogon

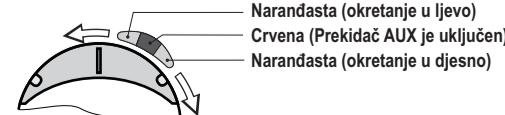
Kad se vrtljivi gumb (slika 4) nalazi u položaju motorni pogon radi automatski.

Ručni pogon

Kad se vrtljivi gumb (slika 4) nalazi u položaju motorni pogon je isključen. Položaj miješajućeg ventila se može namještati ručno pomoću vrtljivog gumba ili ručice.

Signalizacija z lampicama

Motorni pogon ima 3 lampice za signalizaciju. Ljeva i desna lampica prikazuju smjer vrtenja motornog pogona (slika 2-II). Srednja lampica prikazuje stanje dodatnog prekidača (ovisno o modelu motornog pogona).



Tehnički podaci

	STM
Maksimalno opterecenje	5 Nm
Kut okretanja	90 °
Brzina okretanja	2 min
Nazivni napon	230 V ~, 50 Hz
Nazivna jačina	2,5 VA
Stupanj zaštite	IP42
Razred zaštite	II
Mjere (ŠxVxD)	84 x 101 x 85 (72)
Težina	400 g

Zabacivanje stare električne i elektronske opreme

(važi za zemelje članice Evropske unije i ostale evropske države u kojima je uveden sistem odvojenog skupljanja otpada).

Simbol na proizvodu ili omotu označuje da se tem proizvodom ne smije rukovati kao kučanskim otpadom, več se mora predati na sabirnim mjestima za otpadnu električnu i elektronsku opremu. Zabacivanjem tog proizvoda na odgovarajući način sprječite negativni učin na okolju i zdravje, koji bi se suprotno slučaju moglo prouzrokovati zabacivanjem tog proizvoda na pogrešan način. Recikliranjem materijala se smanjuje potrošnja novih sировина. Za dodatne informacije o reciklirjanju tog proizvoda, obratite se na nadležne službe, komunalni servis ili trgovinu gdje je taj proizvod nabavljen.

Usklađenost sa standardima i normativima

Motorni pogoni STM odgovaraju slijedećim propisima i direktivama:

- EMC: Direktiva o elektromagnetski kompatibilnosti 2004/108/EC
- LVD: Niskonapetostna direktiva 2006/95/EC
- RoHS II: Direktiva o nevarnih snoveh u električnoj i elektronskoj opremi 2011/65/EC.

Opis proizvoda:

Motorni pogon STM

Korišteni standardi:

EN60730-1:2001, EN60730-1:2001/A2:2009,
EN60730-2-14:1998, EN60730-2-14:1998/A2:2009

Servomotor STM voor de mengafsluiter

DUT



Bij het aansluiten van de servomotor aan de netvoeding is het nodig voor alle fasespanningen een schakeltoestel te gebruiken met minimaal 3 mm afstand tussen de geopende contacten.



Voordat u de elektrische aansluiting nadert, controleert u, dat u de voeding c.q. hoofdzekering heeft uitgeschakeld.

De montage-aanwijzingen

- De knop, de hendel of de indicator (afhankelijk van het model van de servomotor) en de scala wegtrekken en losschroeven. Ook het deksel van de servomotor verwijderen (beeld 1).
 - Door de invoer de elektrische kabel inzetten en stroomdraden aansluiten (beeld 2-I). De kabels vestzettten (beeld 2-II) en de ringen aanzetten (afhankelijk van de model van de servomotor) voor een extra schakelaar (beeld 2-III).
 - Het deksel terug aandraaien (beeld 3).
 - Aan het ventiel "a" de adaptor "b" aanzetten en tot het midden van de scala van het ventiel ronddraaien. In het ventiel afsluitschroef "c" aandraaien. De servomotor "d" aan de adaptor "b" aanzetten. De mogelijke montageposities van de servomotor zijn op het beeld 4-1 te zien. Servomotor is bij de productie in de middenpositie afgesteld (45°).
- Nu de scala "f" inzetten bij het instellen op de positie van het gesloten en geopend ventiel oplettten. Uiteindelijk nog de knop "h", de hendel "g" of de indicator "i" inzetten erbij oplettten, dat de positie van de knop met de scala overeenstemt. De Schroef "l", vastschroeven. De knoop met het deksel "j" of "k" afdekken.

* Geldt voor servomotoren die zonder bekabeling worden geleverd.

Gebruiksaanwijzingen

Automatische werking

Wanneer de knop "e" (beeld 4) in de positie is , functioneert de servomotor automatisch.

Handmatige werking

Wanneer de knop "e" (beeld 4) in de positie is , is het functioneren van de servomotor uitgeschakeld. De positie van het ventiel stellen wij met de knop of de hendel af.

Signaallampen

De servomotor heeft drie signaallampen. De linke en de rechtse lamp wijzen de draairichting van de servomotor (beeld 2-III). De middenlamp indiceert de positie van de extra schakelaar AUX (afhankelijk van het servomotormodel).



Technische feiten

	STM
Het draaimoment	5 Nm
De rotatiehoek	90 °
De rotatiesnelheid	2 min
De voedingsspanning	230 V ~ 50 Hz
Het verbruik	2,5 VA
De beschermingsgraad	IP42
De veiligheidsklasse	II
Dimensies (l x b x h)	84 x 101 x 85 (72)
Massa	400 g

Verwijderen van de oude elektrische en elektronische apparaten

(Dat is geldig voor EU-lidstaten en andere Europese landen met het afvalafvalscheidingssysteem.)



Dit symbool op de product of op de verpakking markeert, dat dit product geen huishoudelijke afvalstof is, dus het moet tot een stortplaats voor elektrische en elektronische apparaten worden gebracht. Met een velwoeglijk verwijderen van deze product verhindert u de negatieve invloed op de omgeving en gezondheid, die door het foutie verwijderen van dit product ontstaan kunnen. De recycling van de materialen vermindert het verbruik van de nieuwe grondstoffen. Voor meer informatie over de recycling van dit product verwijzen wij uw naar bevoegde diensten, de openbare nutsbedrijven of de winkel, waar dit product werd gekocht.

Overeenstemming met standaarden en de regelgeving

Servomotoren STM zijn voldoen aan de eisen en regels van de volgende richtlijnen:

- EMC: Richtlijn voor elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EC,
- LVD: Low-voltage richtlijn 2006/95/EC,
- RoHS II: Richtlijn voor gevarenlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten 2011/65/EC.

Beschrijving van de product:

Servomotor STM

Gebruikte standaarden:

EN60730-1:2001, EN60730-1:2001/A2:2009, EN60730-2-14:1998, EN60730-2-14:1998/A2:2009

POL

Siłownik STM do mieszalnego wentyla



Przy podłączaniu siłownika do sieci elektrycznej należy zastosować oważać, dla wszystkich fazowych przewodników, miejsce styku, z minimum 3 mm odstępu między otwartymi kontaktami.



Przed przystąpieniem do elektrycznego podłączenia siłownika należy sprawdzić, czy zostało wyłączone zasilanie lub główny bezpiecznik.

Instrukcja montażu

- Sciagnąć przycisk, uchwyt lub indykatorem (w zależności od modelu siłownika), usunąć skalę i odkręcić śrubę. Usunąć pokrywę siłownika (rysunek 1).
- Przez złącze przeciągnąć kabel elektryczny i przyłączyć przewodniki elektryczne (rysunek 2-I). Przymocować kable (rysunek 2-II) i nastawić pierścień (w zależności od modelu siłownika) do dodatkowego przełącznika.
- Umocować pokrywę (rysunek 3).
- Na osi wentyla „a” nałożyć adapter „b” i zakręcić do połowy skali wentyla. Do wentyla przykręcić śrubę blokującą „c”. Nałożyć siłownik „d” na adapter „b”. Możliwe formy montażu siłownika są zaznaczone na rysunku 4-I.

Siłownik jest fabrycznie ustawiony w pozycji (45°)

Należy nastawić skalę „f” - przy nastawianiu należy zwrócić uwagę na położenie zamknietego i otwartego wentyla. Na koniec należy ustawić przycisk „h”, uchwyt „g” lub indykatorem „i” - przy tym należy uważać, czy położenie przycisku jest zgodne ze skalą. Dokręcić śrubę „l”.

Przycisk należy przykryć pokrywką „j” lub „k”.

* Dotyczy silników, które są dostarczane bez kabla.

Instrukcja obsługi

Działanie automatyczne

Kiedy przycisk „e” (rysunek 4) znajduje się w pozycji , siłownik pracuje samodzielnie.

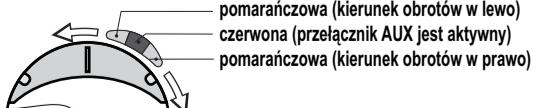
Działanie ręczne

Kiedy przycisk „e” (rysunek 4) znajduje się w pozycji , siłownik nie pracuje.

Pozycję wentyla ustawia się za pomocą przycisku lub uchwytu.

Sygnalizacja za pomocą kontrolki świetlnych

Siłownik ma 3 świetlne kontrolki sygnalizacyjne. Lewa i prawa kontrolka wskazują kierunek obracania się siłownika (rysunek 2-III). Środkowa kontrolka pokazuje stan dodatkowego przełącznika AUX (w zależności od modelu siłownika).



Dane techniczne

	STM
Moment obrotowy	5 Nm
Kąt obrotu	90 °
Szybkość obrotów	2 min
Napięcie zasilania	230 V ~ 50 Hz
Zużycie	2,5 VA
Rodzaj ochrony	IP42
Klasa obrony	II
Wymiary (d x sz x w)	84 x 101 x 85 (72)
Ciążar	400 g

Usuwanie starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego

(Obejmuje państwa członkowskie Unii Europejskiej i pozostałe państwa europejskie z systemem oddzielnego zbierania odpadów)



Symbol na produkcje i opakowania oznacza, że produkt nie może być uznawany za odpad z gospodarstwa domowego, należy oddać go w punkcie zbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych (klasyfikacja UE nr 2002/96/EC WEEE). Dzięki odpowiedniemu usunięciu produktu można uniknąć negatywnego wpływu na środowisko i zdrowie, które mogłyby mieć miejsce w przypadku nieprawidłowego usunięcia lub składowania produktu. Recykling produktów zmniejsza zużycie nowych surowców. Aby uzyskać więcej informacji o recyklingu tego produktu, należy zwrócić się do odpowiednich służb, serwisu komunalnego lub sklepu, w którym produkt został zakupiony.

Zgodność ze standardami i normami

Siłowniki STM spełniają wymogi i przepisy następujących dyrektyw:

- EMC: dyrektywy o kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/EC,
- LVD: Low Voltage Directive 2006/95/EC,
- RoHS II: dyrektywa o niebezpiecznych substancjach w wyposażeniu elektrycznym i elektronicznym 2011/65/EC.

Opis produktu:

Siłownik STM

Użyte standardy:

EN60730-1:2001, EN60730-1:2001/A2:2009,

EN60730-2-14:1998, EN60730-2-14:1998/A2:2009

CZE

Motorový pohon STM pro směšovací ventil



Při připojení motoru na sítové napájení je nutno použít pro všechny fázové vodiče spínací zařízení, s min. 3 mm roztečí mezi otevřenými kontakty.



Předtím, než přistoupíte k el. připojení motoru prověřte, že jste vypnuli napájení, resp. hlavní spínač.

Technické údaje

	STM
Páka	5 Nm
Úhel otáčení	90 °
Rychlosť otáčení	2 min
Napájacie napäť	230 V ~ 50 Hz
Spotreba	2,5 VA
Stupeň ochrany	IP42
Bezpečnostní třída	II
Rozměry (d x š x v)	84 x 101 x 85 (72)
Hmotnost	400 g

Odstraňování starého elektrického a elektronického vybavení

(Platí pro členské státy Evropské unie a ostatní Evropské státy se systémem odděleného shromažďování odpadků).



Tento symbol na výrobku nebo na obalu označuje, že s výrobkem nemá být nakládáno jako s domovním odpadem, ale je ho nutno předat na sběrná místa určená pro odpadní elektrické a elektronické vybavení (OEOO). Odpovídajícím odstraněním tohoto výrobku zabráňte negativnímu vlivu na životní prostředí a zdraví, které by jinak mohlo způsobit chybné odstranění tohoto výrobku. Recyklace materiálů snižuje spotřebu nových surovin. Pro více informací o recyklaci tohoto výrobku se obraťte na odpovídající úřady, komunální služby nebo obchod, kde jste tento výrobek zakoupili.

Koordinace se standardy a normatyvou

Servopohon STM plní podmínky a pravidla pro následující směrnice:

- EMC: směrnice pro elektromagnetickou kompatibilitu 2004/108/EC,
- LVD: směrnice pro nízké napětí 2006/95/EC,
- RoHS II: směrnice o nebezpečných látkách v elektrických a elektronických zařízeních 2011/65/EC.

Popis výrobku:

Motorový pohon STM

Použité normy:

EN60730-1:2001, EN60730-1:2001/A2:2009, EN60730-2-14:1998, EN60730-2-14:1998/A2:2009

HUN

STM állítómotor a keverőszelépekhez



A motor hálózati tápellátásba való csatlakoztatásánál minden fázisvezetékre kapcsolókészüléket kell szerelni min. 3 mm távolsággal a nyitott kontaktusok között.



Mielőtt a motort az elektromos hálózatba csatlakoztatja, győződjön meg róla, hogy kikapcsolta a tápellátást ill. a fő biztosítékot.

Műszaki adatok:

	STM
<tbl